

EL NAHUALISMO EN EL MEMORIAL DE SOLOLA O ANALES DE LOS CAKCHIQUELES

*Ofelia Columba Déleon Meléndez**

El propósito del presente trabajo es el dar a conocer uno de los aspectos más importantes del pensamiento mágico-religioso del indígena: el nahualismo.

El fenómeno del nahualismo se encuentra presente en todas las étnias indígenas de Guatemala.

La conquista y colonización, particularmente la "cristianización" de los grupos étnicos, trató de destruir la mayoría de sus creencias, cuya existencia se vinculó con el culto al demonio.

A pesar de los reiterados intentos por destruirlas, tanto en el pasado como en el presente, dichas creencias sobrevivieron y aún sobreviven entre los indígenas. Algunas veces, se presentan "disfrazadas" con las ceremonias propias del cristianismo.

Se escogió el Memorial de Sololá, texto literario de gran valor, para estudiar el nahualismo, porque se considera que esta obra, escrita por indígenas y que representa la tradición de un pueblo, conserva con mayor pureza el fenómeno descrito.

Considero oportuno señalar que no se encontró ningún estudio que se refiriera al nahualismo en el Memorial de Sololá.

La primera parte de la exposición se refiere al fenómeno del Nahualismo. La Segunda contiene aspectos generales sobre el Memorial de Sololá o

*Nota: La autora presentó este trabajo como ponencia en el VI Simposio Internacional sobre literaturas, Indígenas Latinoamericanas, en la ciudad de Guatemala, 13-17 de junio de 1988.

Anales de los Cakchiqueles. La tercera se refiere específicamente al Nagualismo en el Memorial de Sololá o Anales de los Cakchiqueles.

Finalmente, se presentan algunas conclusiones y recomendaciones.

EL NAGUALISMO

El **nagualismo** forma parte de las creencias mágico-religiosas del mundo indígena. Constituye parte de la cosmovisión de los indígenas y en ello radica su importancia.

El estudio del **nagualismo** atañe directamente al campo de la antropología, pero interesa también a los sociólogos y a los historiadores, a los sociólogos por las funciones sociales del fenómeno, y a los historiadores porque, en alguna medida, esta creencia influyó en el proceso de conquista (como se puede ver en los testimonios de los cronistas y en las crónicas indígenas).

NAGUALISMO

El concepto de **nagualismo** está vinculado con el de **tonalismo**.

Tonalismo es la relación que existe entre un individuo y un animal o fenómeno natural que es su compañero (Hurtado, 1966, p. 9).

Frazer explica el tonalismo de la siguiente manera: "entre los zapotecos del Sur de México, cuando una mujer va a dar a luz, sus parientes se reúnen en la choza y comienzan a dibujar en el suelo figuras de distintos animales, borrándolas en cuanto estaban terminadas. Seguían haciendo esto hasta el momento del nacimiento, y a la figura que estaba dibujada en el suelo en aquel momento se le llamaba el **tona** de la criatura o el '**Zo yo**', cuando el niño crecía lo suficiente se le procuraba el animal que la representaba y lo cuidaba, pues se creía que su salud y existencia estaba unida con la de aquel animal, de tal modo, que la muerte de ambos era simultánea o mejor, que cuando el animal muriese el hombre moría también" (Frazer, 1982 .768).

La Farge denomina al anterior fenómeno (tonalismo) **nagualismo - protección o espíritu de compañía**.

Termer señala que en Guatemala "el nagualismo consistía en que el espíritu protector era adquirido en la selva durante la 2a. infancia por medio de visiones durante el sueño, de manera que esta adquisición era considerada como algo absolutamente individual y que no requería regulación por parte del

sacerdote, y hasta se ha llegado a señalar el séptimo año como época en la cual el niño adquiría su espíritu protector" (Termer. 1957. 128).

La Farge considera que existe otro tipo de **nagualismo** que llama **nagualismo de transformación**, el cual consiste en la transformación que sufre un brujo en animal, con el propósito de hacer daño. Esto ocurre durante las horas de la noche.

Gustavo Correa afirma que el concepto de **nagualismo**, es uno de los conceptos fundamentales relacionados con el **espíritu del mal** en Guatemala.

Señala Correa que los misioneros asimilaron este concepto a la idea de demonio. Le parece evidente que los españoles conquistadores, misioneros y laicos, creyeron en la existencia de estos poderes (según los datos proporcionados por los cronistas).

Continúa afirmando que, el concepto de **nagualismo**, asimilado a la idea de **Demonio** se incorporó definitivamente a la terminología católica en algunos dialectos indígenas de Guatemala, como en el Kanjobal del grupo mam, **diablo** se dice **nahual**. En otras regiones se le llama así a un "brujo malo", a cierta clase de espantos procedentes de personas transformadas en animales, relacionados con brujería.

Señala Correa, que en otros casos se derivó en sentido benéfico, en plural, en virtud de la idea de protección: en el concepto de **animal - compañero**.

Frazer apunta, que entre los indios de Guatemala y Honduras, el **nagual** o **nahual** es el objeto animado o inanimado, generalmente un animal que está situado en una relación de paralelismo con un hombre determinado, de modo que las buenandanzas o malandanzas del hombre dependen de la suerte que corra el nagual. Según Frazer, un escritor antiguo indicaba que muchos indios de Guatemala "engañados por el **diablo** creen que su vida depende de la de tal, o cual animal (que ha tomado como su espíritu familiar) y piensan que cuando la bestia muera, él morirá también, que cuando sea cazada su corazón palpitará, que si desfallece, él perderá el conocimiento"...

Entre los Tzeltales, (Chiapas) la creencia difiere de los más tradicionales, porque dicen que la persona no se convierte en animal, sino que manda al **lab** (nagual) que se convierta en animal y haga su oficio.

Según los informantes jacaltecos (huhuit) uno no conoce a su **nagual**, ni adquiere su carácter, solo los hechiceros que pueden convertirse en su propio

animal (**nagual**). Los jalcatecos utilizan el término *lqom Pican*: el "que carga el alma", para referirse al nagual. La creencia antigua del momento exacto en que la vida de un ser humano se vincula a la de su *Piscan-Cargador* es en el momento del nacimiento. Pero los jóvenes actuales piensan que es a la hora del bautismo. Esta idea puede provenir de que la religión católica considera que una persona es un animal hasta que es bautizada.

Entre los jalcatecos, una persona destinada a ser **nagual** ha de poseer ciertas cualidades ingénitas que se desarrollan con la edad. Son las siguientes: ser terco, oficioso, entremetido, agresivo, o gran consumidor de bienes.

No existe certeza de si el nagual se convierte en el **animal-compañero** (tona) de una persona o en un animal distinto.

Rigoberta Menchú dice que "todo niño nace con su nagual. Su nagual es como su sombra. Van a vivir paralelamente y casi siempre es un animal, el nagual..."

Añade: "Para nosotros el nagual es un representante de la tierra, un representante de los animales y un representante del agua y el sol..."

"Todo animal tiene un correspondiente hombre y al hacerle daño, se le hace daño al animal".

Menchú continúa diciendo: "Todos los reinos que existen para nosotros en la tierra tiene que ver con el hombre. No es parte aislada del hombre; que hombre por allí, que animal por allá, sino que es una **constante relación, es algo paralelo**. Podemos ver apellidos que son animales. Por ejemplo, **Quej**, caballo".

"Nosotros los indígenas hemos ocultado nuestra identidad, hemos guardado muchos secretos, por eso somos discriminados. Para nosotros es bastante difícil muchas veces decir algo que se tiene que ocultar, esto hasta que garantice que va a seguir como una cultura indígena, que nadie nos puede quitar por eso no puedo explicar el nagual pero hay ciertas cosas que puedo decir a grandes rasgos.

Yo no puedo decir cual es mi nagual porque es uno de nuestros secretos" (Rigoberta Menchú, 1983.39-41).

Inferencias sociales del nagualismo: En el sistema de creencias en el que el concepto de nagual está bien arraigado (jalcaltenango), ejerce su influencia en cada nivel de la sociedad. En el nivel de las relaciones

interpersonales el efecto es el de intensificar la desconfianza mutua y desalentar cualquier deseo de compartir con los otros. Ejemplo: si uno aumenta sus bienes debe esconderlos para no parecer orgulloso, porque el orgullo es un crimen punible por la **jerarquía nagual**.

Si una persona se enferma no se lo hace saber a los vecinos hasta que averigua si la enfermedad viene de "gente" (nagual) o de Dios. También los vecinos cuando saben de algún enfermo sospechan que tal vez sea un **nagual**, porque ellos hirieron a un animal que estaba comiéndose su maíz.

Además, el concepto de nagual establece en la sociedad jalcateca, una jerarquía de clases sociales, en el nivel superior están los **nawal** con sus poderes sobrenaturales ingénitos y posiciones de autoridad en la jerarquía, lo que les da influencia sobrenatural y poder sobre la gente común. En el nivel inferior la gente común que vive intimidada por el nagual. Si un jalcateco se asimila a la cultura ladina puede castigarlo el nagual porque tiene autoridad divina para controlar. Las costumbres y creencias de los antepasados son "buenas", los valores modernos son malos y quien los adopte puede ser castigado por el **nawal**.

El Sistema (nawal) se justifica en su éxito como un método de control social; que hace posible perpetuar las costumbres tradicionales y confirmar el código moral del grupo.

Otra ventaja del sistema nagual es la de dar oportunidad a la gente de expresar ciertos sentimientos y emociones en lugar de reprimirlos, y además al pedir al **nawal** que maldiga al enemigo, la sociedad provee una manera aceptada de expresar las frustraciones sin tener que inmiscuirse uno mismo.

Brasseur de Bourboug y Brinton (Daniel), en sus primeros estudios sobre **nahualismo**, mencionaron la existencia de una sociedad clandestina establecida por sacerdotes del nagualismo. Brinton decía que era una organización muy poderosa y geográficamente extensa, que incluía muchos grupos étnicos y que tenía el fin revolucionario de derrocar el poder extranjero y restablecer el gobierno indígena. En la actualidad existen organizaciones clandestinas de naguales, pero sin objetivos revolucionarios.

Villa Rojas (Alfonso), cita casos de espionaje como función **nagual** entre los tzeltales (Chiapas).

Fuentes y Guzmán (Tomo I Recordación Florida) se refiere al nagualismo de la siguiente manera; refiriéndose a los indígenas.

*"... trataron de valerse del arte de los encantos y **naguales** tomando en esta ocasión el demonio por el rey Quiché la forma de **águila** o **quetzal**, sumamente crecida, y por otros aquellos **ahaus**, varias formas de serpientes y otras sabandijas. Pero entre todas, aquella águila, que se vestía de hermosas y dilatadas plumas verdes, adornada de resplandecientes joyas de oro y piedras finas volaba con extraño y singular estruendo sobre el ejército, pero procurando siempre enderezar todo el empeño de su saña, contra el heroico caudillo D. Pedro de Alvarado..." (29).*

Frazer indica que los indígenas guatemaltecos (al momento de la conquista) estaban persuadidos de que la muerte de su **nagual** implicaba la suya propia. Dice que la leyenda afirma que en las primeras batallas con los españoles en la meseta de Quetzaltenango, los **naguales** de los jefes indios lucharon bajo la forma de serpientes. El **nagual** del jefe supremo era especialmente relevante, pues tenía la forma de un ave muy grande y con plumaje verde resplandeciente. El capitán español Pedro de Alvarado mató al ave de un lanzazo y en el mismo momento el jefe indio cayó muerto al suelo" (770).

Robert Carmack, cita la siguiente leyenda, tomada de Recinos, acerca del **nagual** del capitán de la casa Nijaib (quiché) Izquin Nijaib, Kálel. Indica que éste llegó a ser "águila" y como guerrero llevaba así plumas sagradas de esa ave. Así su **nawal**, animal protector, en que podía transformarse era en águila. En varias ocasiones se transformó en ese pájaro para lograr éxito en la guerra, volando para atacar al enemigo desde el aire. "Apunta que, Alvarado fue atacado por las fuerzas quichés. Izquin Nijaib marchaba al frente del 20. escuadrón. Pero a pesar de su transformación "como rayo" y "águila", no pudo acercarse a los españoles. Según los indígenas éstos era protegidos por una paloma blanca y una niña blanca rodeada de pájaros sin pies. Cada vez que **Izquin** se acercaba, esos seres sobrenaturales lo cegaban y caía a tierra. Al fin el águila no pudo dominar a la paloma. **Izquin** hizo señales de paz y "convidió a comer a todos los soldados españoles y les dieron a comer pájaros y huevos de la tierra" (177)

El arzobispo Pedro Cortez y Larraz en su obra **Descripción Geográfica-Moral de la Diócesis de Goathemala** (1770) describe numerosos aspectos de la vida de dicha diócesis en la última parte del Siglo XVIII. Entre estos aspectos describe el nagualismo a) **el de protección**: indicando que muchos indígenas agregaban a su nombre, el de un animal (el de su nahual o protectores).

Indica además que todos los indios poseían un **nagual**.

En cuanto a la forma de escoger sus **naguales**: "que luego que nacen los niños, rodean los jacales con ceniza, y hasta que ven en ésta vestigio de algún animal, no los llevan a ser bautizados; en viendo algún vestigio lo ofrecen al animal y lo llaman de su nombre y dicho animal es después su nahual".

- b) **el de transformación**: indica que se "han descubierto indios e indias, brujos, quienes han confesado tener pacto con el demonio y dicen que se han convertido en tigres, micos y cabras.

Brenda Piccioto de Rosembaum al referirse al nagualismo de transformación indica que puede ser de tres tipos:

1. Transformaciones de "liberación corporal", los héroes se transforman en animales y así se liberan de las restricciones impuestas por el cuerpo humano, cuya fuerza y posibilidades resultan limitadas en comparación con las de los animales. Pueden así realizar, proezas extraordinarias.

A través de estas transformaciones, el individuo impresiona, consigue o legitima su poder dentro del grupo.

2. Transformaciones de "evasión de las regulaciones sociales". Indica que la mayoría de relatos actuales del nagualismo, se incluyen aquí. Son transformaciones de individuos, miembros de determinada sociedad, quienes en su forma animal, violan prohibiciones o evaden responsabilidades.

En ocasiones el poder de transformarse se consigue asociándose con personajes diabólicos (culebra, diablo, dueño del cerro).

3. "Transformación accidental". Aquí se incluyen casos en que la transformación es el resultado de una experiencia accidental que afecta al individuo. Muchas veces se debe a la ingestión de algún alimento contaminado o prohibido (Brenda Piccioto de Rosembaum, 1983.202-206).

Para los tzotziles de Chiapas (México), la naturaleza humana tiene dos almas: una el **ch'ulel**, indestructible, que continúa existiendo después de la muerte del cuerpo, y el **Wayjel**, alma animal por cuyo medio se asocia el hombre con la naturaleza y que es indispensable para su vida terrena.

El asiento del **Ch'ulel** es el cuerpo humano entero y el del **Wayjel**, un animal de la selva.

Para este grupo étnico (los tzotziles mexicanos) cada persona tiene un **Wayjel**, un animal que habita en la selva o en el monte. De acuerdo con su concepción, el **Wayjel** se manifiesta en conexión con la obscuridad y la noche, aunque no necesariamente, sea un animal nocturno.

Consideran que no se puede culpar a una persona por su **Wayjel**, que se relaciona con el día de su nacimiento, ya que el hombre es una criatura del mundo y en éste existen deidades buenas y malas. Creen que Dios es quien lo ha ordenado así y el **Wayjel** vive del modo en que El ha señalado a cada criatura.

Para los tzotziles es importante establecer claramente si el alma animal se vincula con las "trece" potencias malignas de arriba y con las de "abajo", no necesariamente perversas.

En tzotzil la palabra **Wayjel** tiene las mismas raíces que los verbos dormir y soñar (que tiene el mismo significado). Las experiencias oníricas se relacionan con el **Wayjel** e interpretan los sueños de acuerdo con esta creencia. Por lo tanto, la comunicación con las deidades y los muertos ocurre en sueños, se realiza por medio del **Wayjel**.

La fecha del nacimiento determina cuál ha de ser el **Wayjel** de una persona, el nombre que se le da a la criatura está ligado a su **ch'ulel**. El nombre y la identidad del **Wayjel** se mantienen en secreto, ya que si se conocen se expone la vida del ser humano. Si un enemigo sabe cuál es el **Wayjel** del individuo, puede matar al animal correspondiente.

Los tzotziles creen que cuando el hombre desea entrometerse con la tierra, "el orden natural" debe estar representado por criaturas de la naturaleza: es decir la parte del ser humano que conlleva la naturaleza, su **Wayjel**. (Calixta Guiteras Holmes, 1986:231-234).

EL MEMORIAL DE SOLOLA (MEMORIAL DE TECPAN ATITLAN) O ANALES DE LOS CAKCHIQUELES

Esta obra, como lo indica en su versión Adrián Recinos, "encierra la expresión de las creencias, la síntesis de la historia y un reflejo de la vida del pueblo cakchiquel" (Adrián Recinos, 1980.7).

Recinos apunta también que este documento revela las costumbres de los habitantes de un pueblo aborígen americano en la época subsiguiente a la conquista, y presenta la mezcla del interés cívico-religioso que tuvieron los indios en la formación de la nueva entidad política y económica que surgió de la convivencia de conquistadores y conquistados" (Recinos, 1980.8).

En cuanto a la historia del manuscrito cakchiquel y a sus autores, Recinos, señala que fue compuesto a finales del siglo XVI por varios indígenas, sin duda en la redacción del Memorial, intervinieron varias personas, cuyos nombres aparecen en el manuscrito.

La sección legendaria que se encuentra en la primera parte, representa la tradición popular conservada durante muchos años y transmitida de generación en generación. Un miembro de la familia de los Xahil tuvo la idea de recoger la tradición y escribirla después de la conquista, en su idioma original, con el alfabeto castellano.

Para la segunda parte, la narrativa, se consignan como autores a Francisco Hernández Arana y Francisco Díaz, miembros de la familia Xahila, descendientes del rey Oxhahu Tz'ii.

Coincido con Recinos cuando apunta que el Memorial no dedica mucho espacio a las ideas cosmogónicas, aunque describe en pocas líneas la creación del hombre y confirma las ideas del Popol Vuh sobre el tema. Relata, eso sí en forma de fábula, algunos episodios de la edad heroica en los cuales se rinde culto a lo mágico. Así mismo refleja la estrecha relación de este pueblo con la naturaleza.

Su contribución principal radica en el campo de la historia de Guatemala, particularmente la visión indígena de la conquista.

En la introducción del memorial de Sololá, Recinos se refiere a la manera de computar el tiempo de los cakchiqueles: Calendario, llamado **Cholquih**, semejante al calendario maya de 18 meses de 20 días cada uno.

Me han llamado particularmente la atención los nombres de algunos días de dicho calendario:

- 1- Imox: Significa pez o lagarto;
- 5- Can: Serpiente
- 7- Queh: Venado
- 8- Ganel: Conejo
- 10- Tzi: Perro;
- 1- Balam: Tigre o brujo;
- 2- Tziquin: Pájaro
- 3- Ahmak: Búho. (Recinos, 1980.32).

En la misma introducción, al referirse al cómputo del tiempo, Recinos indica que "el nacimiento de las personas y los acontecimientos de interés

general se registraban y se vaticinaban de acuerdo con este calendario" (Recinos, 1980.33).

Señala el mismo autor que los cakchiqueles daban a los niños el nombre del día del **Cholquih** en que nacían, hubo entonces reyes con nombres de animales, tal es el caso del último: Cahí Imox (4 Imox): 4 pez o lagarto.

Los meses también tenían nombres y significados de animales: como el 2. Nabey-tumuzuz: "vienen cuando comienzan los primeros aguaceros" (podría ser mayo) y andan volando unos gusanos llamados tamuzuz "hormigas voladoras" (zompopos).

3. Rub cab tumuzuz: 2o. tumuzuz;
11. Nayeb pach: primera echada, primera incubación "tiempo de empollar las cluecas".
12. Ru cab pach: 2a. echada.
13. Tzin kih: estación de los pájaros. (Recinos, 1980. 33-34).

EL NAHUALISMO PRESENTE EN LOS ANALES DE LOS CAKCHIQUELES O MEMORIAL DE SOLOLA

Cómo ya se ha indicado en la primera parte de esta exposición, existen dos tipos de nahualismo:

- 1- el de protección o de compañía y
- 2- el de transformación

Ambos se encuentran presentes, de manera especial, en la primera parte del Memorial, que es considerada la legendaria, y contiene las tradiciones del pueblo cakchiquel transmitidas de generación en generación.

Se inicia con la mención de los nombres de las principales casas:

Gekaqueh (buitre negro o zopilote); Baqaholá ("el que hace los hijos") y Zibankihay ("casa de zibaque").

Proporciona los nombres de los personajes que engendraron a las parcialidades, entre ellos destaca por sus denominaciones a **Tzanat** y **Gua-moch**: que significan sanate y quetzal casado.

Apunta el Memorial que 4 familias llegaron a Tulán (lugar identificado con Tula del Estado de Hidalgo, México), la gente cakchiquel: allí comenzaron los

caveki, (que engendraron a los llamados Totomany y Xurcah jefes de la casa reinante del quiché).

Allí comenzaron los ahquehay (los que cubrían sus casas con pieles de venado) que engendraron a **Loch** y **Xet**.

Comenzaron igualmente los Ah Pak y Telom que engendraron a los llamados **Qoxahil** y **Qobakil**.

De la misma manera dieron principio también allí los Ikomagi (págs. 47-48).

Se asume que el hecho de que las casas y personajes principales tuvieran nombres de animales, implica que tenían cada uno de ellos a un nahual protector.

En lo que se refiere a la creación del hombre (pág. 50) existe una serie de aspectos importantes que interesan para este trabajo: inicialmente se fabrica al hombre de tierra, pero no habla, ni anda, ni tenía carne, ni sangre. Los creadores deciden entonces hacerlo de maíz, alimento que se encontraba en el sitio llamado **Paxil**, el maíz estaba cuidado por animales guardianes: el Coyote y el Cuervo. Se relata el momento en que el Coyote fue asesinado y al descuartizarlo se encontró entre sus despojos al maíz. El animal llamado Tih-tih (gavilán pequeño) fue a buscar la masa del maíz, también llevó la sangre de la danta y la culebra y con ellas se amasó el maíz. Entonces el creador y el formador hicieron la carne del hombre. Formaron 13 varones y 14 mujeres, hablaron, anduvieron, tenían sangre y carne. Se casaron y multiplicaron; tuvieron hijos e hijas. A un hombre le tocaron 2 mujeres.

Como se puede observar, el maíz tenía animales protectores y, además, el gavilán fue el mensajero que llevó a los dioses la materia prima para la formación del hombre.

Es importante señalar que a diferencia del Popol Vuh, en el Memorial de Sololá se indica que para formar la masa del maíz le añadieron sangre de danta y de culebra, (influencia mexicana). Probablemente esto se deba a que se consideraba que la sangre de estos animales daría al hombre poderes especiales y protección. Se puede constatar, además la estrecha vinculación que existía entre este pueblo y la naturaleza.

Luego de la creación se dirigieron a las puertas de Tulán dice el memorial:

"Solo un murciélago guardaba las puertas de Tulán. Y allí fuimos engendrados y dados a luz..." (pág. 51).

El murciélago (zotz) es el símbolo de la étnia cakchiquel, su nombre totémico era **zotzil**. El rey de los cakchiqueles recibió el título de Ahpop-Zotzil: Señor de la estera o Jefe de los Zotziles.

En el anterior párrafo se explica claramente que el nahual protector de los cakchiqueles era el murciélago (zotz). Actualmente el símbolo del murciélago se encuentra presente en los tejidos, particularmente se destaca el murciélago estilizado del traje del hombre de Sololá.

Es oportuno señalar que el mismo nombre de **Zotziles** tiene una tribu que se estableció en Chiapas.

El Memorial menciona los grupos que llegaron a Tulán, entre los cuales están los de Rabinal, los **Zotziles**, (murciélagos), los **Tukuchéés**, los **Tuhalahay**, los **Vuchabahay**, los **Ah Chumilahay**, los **Gumatz** (los culebra), los **Akahales** (los de las colmenas) y los **Tucurú** (búhos o tecolotes).

Recinos indica que según el Popol Vuh, los Cakchiqueles comprendían a los **Zotziles**, los **Tukuchés** y los **Akajales**. (p. 54)

Como se puede observar, muchos grupos indígenas, además de los Cakchiqueles, tenían nahuales protectores.

Más adelante el Memorial indica que, cuando llegaron los Cakchiqueles, se vistieron con arcos y escudos y los enviaron a pelear a **Zuyvá**. Señala que llegaron acompañados de avispas y abejorros, nubes, neblina, lodo, oscuridad y lluvia. Luego llegaron los agoreros a las puertas de Tulán. Llegó a cantar el **Guardabarranca** (de canto prolongado y melodioso) y les dijo: "Morireis, sereis vencidos, yo soy vuestro oráculo" "¿No pedis misericordia para vosotros? ¡Ciertamente sereis dignos de lástima! Después cantó el **Tucur** (búho o lechuza) que se había posado en la cima de un árbol rojo, el cual nos habló también diciendo: "Yo soy vuestro oráculo". Tu no eres nuestro oráculo como pretendes' le respondimos a esta lechuza. Estaban también allí los mensajeros que llegaron a darnos los ídolos de piedra y de palo, dijeron nuestros padres antepasados en aquel tiempo. Después cantó otro animal en el cielo, el llamado perico (periquito o cotorra), y dijo también: "Yo soy vuestro mal agüero, ¡morireis! "Pero nosotros le dijimos a este animal: "cállate, tú no eres más que la señal del verano y después que cesan las lluvias: entonces cantas". Así dijimos". (pág. 97).

En la anterior descripción se puede encontrar el llamado nahualismo de transformación, se considera que, probablemente, algún brujo de otra tribu o

grupo enemigo de los cakchiqueles se transformó en animal con el propósito de desanimarlos y hacerlos retroceder en su avance.

En la actualidad existe un refrán popular que dice: "Cuando canta la lechuza, el indio muere": Lo que significa que el canto de ese animal es del mal agüero.

Más adelante relata el memorial el encuentro de los cakchiqueles con una tribu enemiga, los Novoualcas (tribu que habitaba al sur de Veracruz hasta el actual Yucatán) y los Xulpiti. Afirma el documento que los vencieron y que tomaron las canoas de éstos para ir al oriente. Cuando llegaron a la ciudad y a las casas de los **Zuyva**, iniciaron la pelea, textualmente dice lo siguiente: "Fue terrible realmente cuando nos encontramos entre las casas, era en verdad grande el estruendo. Levantóse una polvareda cuando llegamos, **peleamos en sus casas, peleamos con sus perros, con sus aves de corral, peleamos con todos sus animales domésticos**. Atacamos una vez, atacamos hasta que fuimos derrotados. "Unos caminaban por el cielo, otros andaban en la tierra, unos bajaban, otros subían, todos contra nosotros, demostrando su arte mágico y sus transformaciones". (Pág. 61-62).

El anterior pasaje constituye uno de los más explícitos en el que se puede encontrar el nahualismo de transformación, por lo tanto no hay mucho que comentar.

Otro de los pasajes en que se advierte la presencia de la magia es el que narra lo que les sucedió cuando llegaron al Volcán de Fuego, allí encontraron al guardián de la montaña, un duendecillo llamado **Zaquicoxol**. Indica que no pelearon con él, pues se marchó. Relata el texto que luego de su partida sufrieron un engaño a causa de los árboles: "Oyeron hablar a los árboles y que los pájaros se llamaban a silbidos allá arriba. Y al oírlos exclamaron: ¿Qué es lo que oímos? ¿Quién eres tú?, dijeron. Pero era solamente el ruido de los árboles, eran los que chillan en el bosque, los tigres y los pájaros que silban. Por este motivo se le dió a aquel lugar el nombre de **Chitabal**" (el estrépito) (págs. 65-66).

El anterior párrafo relata un acontecimiento mágico propio de encantamiento.

Continúa el Memorial de Sololá su relato de la travesía de los Cakchiqueles y demás tribus. Uno de los pasajes que narra su encuentro con los **Pokomames** dice: "Pero las siete tribus los observaban de lejos. Luego enviaron al animal **Zakbim** (comadreja) para que fuera a espiarlos, y enviaron

también a **Qoxahil** y **Qobakil** para que pusieran en juego sus artes de magia... (69). En el pasaje citado se pone en evidencia la personificación que se le atribuye a la comadreja y los poderes mágicos de los personajes.

Continúa el relato del Memorial, indicando que encontraron a los **Cavek** (tribu principal de los quichés), allí bajo los grandes pinos, en el paraje llamado **Ximbal Xuk**. Se oía entonces el canto de las codornices bajo los altos pinos, **por arte de encantamiento de los Cavek**, Gagavitz y Zactecauh les preguntaron: "Quiénes sois vosotros? Qué es lo que dicen (las aves)? les dijeron, Loch y Xet respondieron: "Son nuestros servidores ¡oh Señor! y sólo están lanzando sus quejas" dijeron. Aquí se encuentra, también el poder de encantamiento.

Otro de los pasajes que se refiera a los poderes de transformación, es el que relata que Gagavitz (uno de los abuelos), se arrojó al agua y se convirtió en serpiente emplumada, (Gucumatz o Kukulkán), deidad importante de origen mejicano.

Otros pasajes del Memorial relatan el temor que causaba a las tribus cuando pasaba por el cielo "como por encanto, el ave de plumas verdes (quetzal)" y escucharon sus fuertes graznidos" (84).

Más adelante, el texto relata la destrucción de los quichés por los cakchiqueles:

"... El choque fue verdaderamente terrible. Resonaban los alaridos, los gritos de guerra, las flautas, el redoble de los tambores y las caracolas, **mientras los guerreros ejecutaban sus actos de magia (¿transformaciones?)**. Pronto fueron derrotados los quichés, dejaron de pelear y fueron dispersados, aniquilados y muertos los quichés" (107).

Casi al final de la primera parte, cerca del año de la conquista, (1524), en 1513 el Memorial relata que los animales salieron del bosque, las palomas pasaron sobre Yximché y causaron espanto.

Asimismo, indica que a los 100 días pasó la langosta. Es posible pensar que tanto el paso de las palomas como el de la langosta fuera considerado de mal agüero.

La segunda parte del Memorial, la narrativa, no contiene aspectos relacionados con el nahualismo. Solamente menciona la llegada de la langosta. También el hecho curioso que en San Lucas Tolimán nacieron 2 pollos de castilla con cuatro patas; los dos andaban y tenían partida la cola

(189). Este hecho es considerado de mal agüero dentro del pensamiento indígena.

Tanto en la primera como en la segunda parte (aunque ésta menos), se mencionan muchos nombres propios de personas y de lugares correspondientes a nombres de animales. Pero con el propósito de no extender demasiado este trabajo, no se citarán todos los ejemplos que aparecen, solamente los que se consideran más significativos: Uno de los guerreros se llamaba Zakitzunun (Gorrion blanco) (73).

También los señores aphozotziles Qulavi Xochoch y Qualavi Cantí descendientes de los Zotziles:

Xochoch: Serpiente cascabel

Cantí: Víbora

Culebras juntas, víboras juntas.

Tzununáa: Lugar denominado laguna de los gorriones.

Holom Balam: Monte elevado cerca de Yximché, significa "Cabeza de tigre".

CONCLUSIONES

1. El nahualismo constituye un aspecto importante del pensamiento mágico-religioso del indígena.
2. El nahualismo se encontraba presente en los grupos étnicos que hallaron los españoles a su llegada a Guatemala. En alguna medida influyó en el proceso de conquista.
3. El nahualismo se encontraba presente en los actuales grupos étnicos de Guatemala.
4. Es el Memorial de Sololá se encuentran varios casos de nahualismo.

RECOMENDACIONES

1. Es recomendable realizar investigaciones que determinen la existencia del nahualismo, así como de otros fenómenos mágico-religiosos en los diversos grupos étnicos de Guatemala.
2. Se recomienda realizar investigaciones acerca de la literatura indígena de Guatemala.
3. A los investigadores y los "ladinos" en general, se recomienda acercarse al mundo indígena y de manera especial a los aspectos mágico-religiosos, como sumo respeto.
4. A los investigadores y científicos sociales despojarse, en cierta medida, del "criterio occidental" para juzgar e interpretar a las culturas indígenas.

BIBLIOGRAFIA SOBRE NAGUALISMO

1. Bunzel, Ruth. **Chichicastenango** (Guatemala: Seminario de Integración Social de Guatemala No. 41, 1981) Int.
2. Gurgos, Elisabeth. **Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia.** (Barcelona) Editorial Argos Vergara, 1983.

3. Carmack, Robert. **Historia social de los quichés.** (Guatemala: Seminario de Integración Social, No. 38, 1979).
4. Correa, Gustavo. **El espíritu del mal en Guatemala,** en *Guatemala Indígena* No. 2-3. (Guatemala: 1971)
5. Frazer, George. **La rama dorada,** (México: Fondo de Cultura Económica, 1982).
6. Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio. **Recordación florida,** (Guatemala: Tipografía Nacional, 1932. Vol. VI.
7. Guiteras, Calixta. **Los peligros del Alma Visión del Mundo de un tzotzil,** (México: Fondo de Cultura Económica, 1986).
8. Hurtado, Juan José. **Algunas ideas sobre el culto a los animales y el nahualismo en el siglo XVIII,** en *Cuadernos de Antropología* No. 7, (Guatemala: Facultad de Humanidades, USAC, 1966).
9. Piccioto de Rosembum, "El nahualismo y sus manifestaciones Brende, en el Popol Vuh", en **Nuevas Perspectivas sobre el Popol Vuh,** (Guatemala: Editorial Piedra Santa, 1983).
10. Stratmeyer, Dennis y Jean. **El nawal jacalteco y el cargador del alma,** en *Estudios Cognitivos del Sur de Mesoamérica* No. 2. (Dallas, Museo de Antropología, 1977).
11. Termer, Franz. **Etnología y etnografía de Guatemala.** (Guatemala: Seminario de Integración Social de Guatemala No. 5, 1957).

Sobre el Memorial de Sololá

12. Recinos, Adrián. **Memorial de Sololá: Anales de los Cakchiqueles Título de los Señores de Totonicapán** (México: Fondo de Cultura Económica, 1976).